TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Dönemi'nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/1772, 2400, 2495, 2663, 3410, 3538, 3541 ve 4438 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler
Esas Komisyon	**Dışişleri**
Tarih: **28-10-2026**	Esas No:**2/3984**

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LIĞI
27 Ekim 2026
Numara:

TBMM
GENEL EVRAK
27 Ekim 2026
No: 192825

T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-418264
Konu : Milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması

23 Ekim 2026

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılamayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

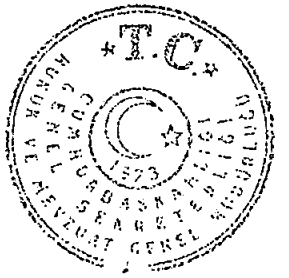
Ek: Liste

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİĞİ
2 3 Ekim 2026
Numara:

TBMM
GENEL EVRAK
2 3 Ekim 2026
No: 1969783

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/1772	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hindistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon veya Konsolosluk Mensuplarının Aile Üyelerinin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmalarına Dair Anlaşma
2	2/2400	Uluslararası Telekomünikasyon Birliği Kuruluş Yasası ve Sözleşmesinde Değişiklik Yapan Guadalajara Tam Yetkili Temsilciler Konferansı Sonuç Belgeleri
3	2/2495	Uluslararası Hilal İslam Komitesi Kuruluş Anlaşması
4	2/2663	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Sırbistan Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması
5	2/3410	Avrupa Haberleşme Ofisi (ECO) Kuruluş Sözleşmesi
6	2/3538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmaları Hakkında Anlaşma
7	2/3541	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Zambiya Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Çerçeve Anlaşması
8	2/4438	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Çad Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî İş Birliği Çerçeve Anlaşması ve Notalar



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 798871 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmaları Hakkında Anlaşma"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Mustafa ŞENTOP
Tekirdağ Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI		
Tali Komisyon	Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler	
Esas Komisyon	Dışişleri	
Tarih: 07 Nisan 2021		Esas No: 2/3538

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LIĞI
06 Nisan 2021
Numara:

TBMM
GENEL EVRAK
06 Nisan 2021
No. 804931
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KARADAĞ HÜKÜMETİ ARASINDA DİPLOMATİK MİSYON VE KONSOLOSLUK MENSUPLARININ BAKMAKLA YÜKÜMLÜ OLDUKLARI KİŞİLERİN KAZANÇ GETİRİCİ BİR İŞTE ÇALIŞMALARI HAKKINDA ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- (1) 11 Şubat 2020 tarihinde Podgoritsa'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmaları Hakkında Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-12069
Konu : Anlaşma

22 Mart 2021

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

11 Şubat 2020 tarihinde Podgoritsa'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmaları Hakkında Anlaşma"yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Anlaşma (Türkçe, Karadağca, İngilizce)
2- Genel Gerekçe

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LIĞI
23 Mart 2021
Numara:

TBMM
GENEL EVRAK
23 Mart 2021
No: 798871
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

Büyükelçiliklerde ve başkonsolosluklarda çalışan diplomat, idari-teknik ve diğer personel ile aile bireyleri (eş-çocuk) bulundukları ülkede 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi ile 1963 tarihli Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmesinde öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanmaktadırlar. Viyana Sözleşmeleri diplomat, idari-teknik ve diğer personelin eş ve çocuklarının ev sahibi ülkede kazanç getirici bir işte çalışmaları halinde, sahip olmaları gereken ayrıcalık ve bağışıklıklardan feragat etmelerini öngörmekte, ayrıca bu sistemde çalışma izni, süresi ve alanı ev sahibi ülkenin takdirinde bulunmaktadır.

Günümüzde birçok ülke, diplomatik misyonlarda görevli memurların eşleri ve bakımıyla yükümlü olunan belirli yaşlardaki çocuklarının ev sahibi ülkede kazanç getirici bir işte çalışmalarına izin verilmesi hususunda ikili düzenleme yapmaktadır. Söz konusu düzenlemelerin amacı, kazanç getirici bir işte çalışmanın ev sahibi ülkenin takdirinden çıkarılarak mütekabiliyet ilkesi çerçevesinde bir düzenlemeye bağlanması, çalışma talebi uygun bulunan aile bireylerinin 1961 ve 1963 tarihli Viyana Sözleşmeleri ile tanınan temel ayrıcalık ve bağışıklıklarının devam ettirilmesi, sınırlamanın sadece çalışılan iş ile bağlantılı olarak getirilmesidir.

Diğer taraftan, ülkemizin diplomatlarının eş ve çocukları için misyon şefinin takdiri gözönünde bulundurulmak suretiyle 12 Şubat 1998 tarihinden itibaren yurt dışında çalışma imkânı sağlanmış bulunmakta ve uygun görülen ülkelerle bu konuda ikili anlaşmalar akdedilmektedir.

Bu kapsamda "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Diplomatik Misyon ve Konsolosluk Mensuplarının Bakmakla Yükümlü Oldukları Kişilerin Kazanç Getirici Bir İşte Çalışmaları Hakkında Anlaşma" 11 Şubat 2020 tarihinde Podgoritsa'da imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KARADAĞ HÜKÜMETİ ARASINDA DİPLOMATİK MİSYON VE KONSOLOSLUK MENSUPLARININ BAKMAKLA YÜKÜMLÜ OLDUKLARI KİŞİLERİN KAZANÇ GETİRİCİ BİR İŞTE ÇALIŞMALARI HAKKINDA ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

ile

Karadağ Hükümeti
(bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır)

İki ülke arasında özellikle ileri derecede bulunan anlayış düzeyini göz önünde bulundurarak ve

Diplomatik ilişkilerini güçlendirme yönünde yeni mekanizmalar kurma amacıyla;

1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi ve 1963 tarihli Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmesi'nin hükümlerine uygun olarak;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

1. Gönderen Devletin bir diplomatik misyonunun, konsolosluğunun ya da kabul eden Devletin tanıdığı ve merkezi kabul eden Devlette bulunan uluslararası bir örgüt nezdindeki daimi temsilciliğinin mensubu olarak diğer Tarafa resmi bir biçimde akredite çalışanlarının bakmakla yükümlü olduğu kişilerin, bu Anlaşmaya uygun olarak ve karşılıklılık temelinde, kabul eden Devlette kazanç getirici bir işte çalışmalarına izin verilir.

2. Bu Anlaşmanın amaçları çerçevesinde, "diplomatik misyon, konsolosluk veya uluslararası bir örgüt nezdinde daimi temsilcilik mensubu" kavramı, gönderen Devletin kabul eden Devletteki bir diplomatik misyonuna, konsolosluğuna veya uluslararası bir örgütün daimi temsilciliğine resmi görevle atanmış olan ve kabul eden Devletin vatandaşı olmayan çalışanını ifade eder.

3. Bu Anlaşmanın amaçları çerçevesinde, "bakmakla yükümlü olunan kişiler" kavramı:

a) Kabul eden devletin yasaları uyarınca eşleri;

b) 21 yaşın altındaki evlenmemiş çocukları;

c) Her bir Devletin tanıdığı bir üniversite veya yüksek öğrenim merkezine kayıtlı 25 yaşın altındaki evlenmemiş çocukları ve

d) Fiziksel veya zihinsel engelli evlenmemiş çocukları ifade eder.

MADDE 2

1. Bakmakla yükümlü olunan bir kişinin kabul eden Devlette kazanç getirici bir işte çalışabilmesinden önce, gönderen Devletin Büyükelçiliği, bakmakla yükümlü olunan kişi adına, kabul eden Devletin Dışişleri Bakanlığına resmi bir talepte bulunur.

2. Talep, sözkonusu kişinin bakmakla yükümlü olunan bir kişi olduğu bilgisini ve çalışılması öngörülen işin türüne ilişkin kısa bir açıklamayı içermelidir.

3. İzin talebinde bulunulan şahsın bu Anlaşmada tanımlanan kategorilerden birine dâhil olduğunun teyit edilmesinin ardından ve uygulanabilir yerel usulleri yerine getirmesinden sonra, kabul eden Devletin Dışişleri Bakanlığı, söz konusu bakmakla yükümlü olunan kişinin, kabul eden Devletin ilgili mevzuatına tabi olarak kazanç getirici bir işte çalışmasına izin verildiğini gönderen Devletin Büyükelçiliğine ivedilikle ve resmi olarak bildirir.

4. Benzer biçimde, gönderen Devletin Büyükelçiliği, kabul eden Devletin Dışişleri Bakanlığına, bakmakla yükümlü olunan kişinin çalıştığı kazanç getirici işin sona erdiğini bildirmeli ve bakmakla yükümlü olunan kişinin herhangi yeni bir işte çalışmaya karar vermesi halinde yeni bir talepte bulunmalıdır.

MADDE 3

1. Kazanç getirici bir işte çalışma izni, durum bazında, diplomatik nota teatisi yoluyla, Tarafların mutabık kaldığı iş kategorileri için verilebilir.

2. Bu Anlaşma uyarınca, kazanç getirici işte çalışma izni, bu izinden yararlanan kişiye bakmakla yükümlü olan çalışanın görevi sona erdiğinde, bakmakla yükümlü olunan kişiye, kabul eden Devlette çalışmaya veya ikamet etmeye devam etme hakkını vermeyecektir.

3. Her iki Taraf, bu Anlaşmada atıfta bulunulan kazanç getirici işte çalışma iznini, ulusal güvenlik sebeplerinden ötürü veya talepte bulunulan işin yalnızca kabul eden Devletin vatandaşlarına mahsus olması halinde, her bir Tarafın ulusal mevzuatına uygun olarak reddetme hakkını saklı tutar.

MADDE 4

Kazanç getirici bir işte çalışmasına izin verilen bakmakla yükümlü olunan kişinin, Diplomatik İlişkiler ve Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmeleri ya da başka uygulanabilir uluslararası anlaşmalara uygun olarak, kabul eden Devletin yargısından bağışık olması durumunda:

a) Bakmakla yükümlü olunan bu kişi, kazanç getirici bir işte çalışmasına ilişkin eylemlerle ilgili olarak, kabul eden Devlette hukuki veya idari yargıdan bağışık olmaz ve

b) Gönderen Devlet, kazanç getirici iş esnasında ceza gerektiren bir suç işlemekle suçlanan bakmakla yükümlü olunan kişinin cezai yargıdan bağışıklığının kaldırılması hususunda, kabul eden Devletin ileteceği tüm talepleri ciddi bir biçimde değerlendirir. Bağışıklıktan feragat edilmediği takdirde ve konunun kabul eden Devlet açısından ciddiyetine bağlı olarak kabul eden Devlet bakmakla yükümlü olunan ilgili kişinin ülkeyi terk etmesini talep edebilir.

MADDE 5

1. Kazanç getirici işte çalışan bakmakla yükümlü kişiler, kabul eden Devlette gerçekleştirdikleri faaliyetlerinden dolayı elde ettikleri ve kaynağı bu Devlette bulunan gelir ile ilgili olarak kabul eden Devletin vergi mevzuatına göre tüm vergileri kabul eden Devlette ödemelidir.

2. Bu Anlaşma çerçevesinde kabul eden Devlette kazanç getirici işte çalışan bakmakla yükümlü olunan kişiler, kabul eden Devletin sosyal güvenlik mevzuatına tabi olur.

MADDE 6

İşbu Anlaşma, yurt dışında alınan unvan ve derecelerin resen tanınmasını beraberinde getirmez. Sözkonusu tanıma, ancak kabul eden Devletin bu hususları düzenleyen yürürlükteki kurallarına uygun olarak sağlanabilir. Sözkonusu izin, kişisel özellikler, mesleki veya diğer nitelikler gibi, bireyin kazanç getirici bir işe kabul edilmesi için ispatlamak durumunda olduğu yasal veya diğer gerekliliklerden muafiyet anlamına gelmez.

MADDE 7

1. Kazanç getirici bir işte çalışma izni, izinden faydalanan kişinin bakmakla yükümlü olunan kişi statüsünü kaybetmesi durumunda veya sözleşmeden kaynaklanan yükümlülüklerin tamamlandığı tarihte veya her hal ve karda izinden faydalanan kişinin bağlı olduğu çalışanın görevinin sona ermesi durumunda hemen sona erer.

2. İznin sona ermesi, Diplomatik İlişkiler ve Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmeleri tarafından öngörülen üç ayı aşmayan makul tehiri temin eder.

3. Bakmakla yükümlü olunan kişi tarafından yapılan herhangi bir iş sözleşmesi, kazanç getirici bir işte çalışma izninin sona ermesi durumunda sözleşmesinin sona ereceği hususunu düzenleyen bir hüküm içerir.

MADDE 8

1. İşbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanması esnasında ortaya çıkabilecek anlaşmazlıklar, diplomatik yöntemler aracılığıyla çözümlenir.

2. İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı rızasıyla ve diplomatik nota teatisi ile değiştirilebilir. Sözkonusu değişiklik, 9. maddede belirtilen usul uyarınca yürürlüğe girer.

MADDE 9

İşbu Anlaşma, Tarafların diplomatik kanallar aracılığıyla yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuk usullerinin tamamlandığını birbirlerine bildirdikleri son yazılı bildirimin alınmasını takip eden otuzuncu günde yürürlüğe girer.

MADDE 10

İşbu Anlaşma, Taraflardan birinin, diğer Tarafa altı ay önceden diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı bildirimde bulunarak, anlaşmayı sona erdirmesine kadar süresiz olarak yürürlükte kalacaktır.

Podgoritsa'da 11 Şubat 2020 tarihinde Türkçe, Karadağca ve İngilizce dillerinde, ikişer nüsha halinde ve tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorumda farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Mevlüt ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

KARADAĞ
HÜKÜMETİ ADINA

Prof. Dr. Srđan DARMANOVIĆ

Dışişleri Bakanı

SPORAZUM
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE TURSKE I VLADE CRNE GORE O OBAVLJANJU PLAĆENE DJELATNOSTI IZDRŽAVANIH ČLANOVA PORODICE ČLANOVA DIPLOMATSKIH I KONZULARNIH PREDSTAVNIŠTAVA

Vlada Republike Turske

i

Vlada Crne Gore
(u daljem tekstu „Strane"),

Imajući u vidu naročito visok nivo razumijevanja između dvije zemlje; i

U cilju utemeljenja novih mehanizama jačanja svojih diplomatskih odnosa;

U skladu s odredbama Bečke konvencije o diplomatskim odnosima iz 1961. godine i Bečke konvencije o konzularnim odnosima iz 1963. godine;

Saglasile su se o sljedećem:

ČLAN 1

1. Izdržavanim članovima porodice zaposlenih jedne od Strana zvanično akreditovanih kod druge Strane kao članovi diplomatskih ili konzularnih predstavništava, kao i akreditovanih članova stalnih misija države imenovanja pri međunarodnim organizacijama sa sjedištem u državi prijema, priznaće se pravo na obavljanje plaćene djelatnosti u državi prijema u skladu sa ovim sporazumom i na osnovu reciprociteta.

2. U smislu ovog sporazuma „član diplomatskog i konzularnog predstavništva, kao i stalne misije pri međunarodnoj organizaciji" znači zaposleni države imenovanja, koji je postavljen na zvaničnu dužnost u državi prijema u diplomatskom ili konzularnom predstavništvu ili u stalnoj misiji pri međunarodnoj organizaciji i koji nije državljanin zemlje prijema.

3. U smislu ovog sporazuma, izraz „izdržavano lice" se odnosi na:
   a) supružnika u skladu sa zakonima države prijema;
   b) nevjenčanu djecu do navršene 21 godine;
   c) nevjenčanu djecu do navršene 25 godine, upisane na univerzitet ili u druge visokoobrazovne centre priznate od obje države; i
   d) nevjenčanu djecu sa fizičkim ili mentalnim invaliditetom.

ČLAN 2

1. Prije nego što izdržavano lice može da započne obavljanje plaćene djelatnosti u državi prijema, potrebno je da ambasada države imenovanja uputi, u ime izdržavanog lica, zvanični zahtjev ministarstvu vanjskih poslova države prijema.

2. Zahtjev mora da sadrži podatke da je lice u pitanju izdržavano lice i kratko objašnjenje vrste zaposlenja koje se predlaže za obavljanje.

3. Nakon provjere da lice u pitanju pripada jednoj od kategorija definisanih ovim sporazumom i nakon razmatranja primjenljivih unutrašnjih procedura, ministarstvo vanjskih poslova države prijema će odmah i zvanično obavijesti ambasadu države imenovanja da se tom izdržavanom licu odobrava obavljanje plaćene djelatnosti, u skladu sa relevantnim zakonodavstvom države prijema.

4. Na isti način, ambasada države imenovanja mora informisati ministarstvo vanjskih poslova države prijema o prestanku obavljanja plaćene djelatnosti od strane izdržavanog lica i mora podnijeti novi zahtjev u slučaju da izdržavano lice odluči da traži novo zaposlenje.

ČLAN 3

1. Odobrenje za obavljanje plaćene djelatnosti može biti izdato za one kategorije poslova dogovorene između Strana na osnovu svakog pojedinačnog slučaja, razmjenom diplomatskih nota.

2. Odobrenje za obavljanje plaćene djelatnosti, u skladu sa ovim sporazumom, ne daje pravo na nastavak obavljanja posla ili prebivalište u državi prijema, nakon prestanka mandata zaposlenog čije je porodice izdržavano lice član.

3. Obje Strane zadržavaju pravo da odbiju izdavanje odobrenja za obavljanje plaćene djelatnosti iz ovog sporazuma, iz razloga nacionalne bezbjednosti ili ako je zatraženo zaposlenje rezervisano isključivo za državljanje države prijema, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom svake Strane.

ČLAN 4

U slučaju kada izdržavano lice, koje ima odobrenje za obavljanje plaćene djelatnosti, uživa sudski imunitet u državi prijema u skladu sa Bečkim konvencijama o diplomatskim i konzularnim odnosima, ili u skladu sa drugim primjenljivim međunarodnim sporazumom:

a) takvo izdržavano lice neće uživati građanski ili upravni imunitet u državi prijema za radnje koje učine u vezi sa izvršavanjem zadataka u okviru obavljanja plaćene djelatnosti, i

b) država imenovanja će ozbiljno uzeti u razmatranje svaki zahtjev države prijema za odricanje od imuniteta od krivične jurisdikcije izdržavanog lica, optuženog za činjenje krivičnog djela u vezi sa izvršavanjem zadataka u okviru obavljanja plaćene djelatnosti. U slučaju kada imunitet nije skinut, a država prijema smatra da se radi o ozbiljnoj stvari, država prijema može zatražiti da izdržavano lice napusti zemlju.

ČLAN 5

1. Izdržavana lica koja obavljaju plaćenu djelatnost moraju izmirivati u državi prijema sve poreze koji se odnose na zaradu koju primaju obavljajući svoje aktivnosti, u skladu sa poreskim zakonima države prijema, i ima svoj izvor u državi prijema.

2. Izdržavana lica koja obavljaju plaćenu djelatnost u skladu sa ovim sporazumom podliježu zakonodavstvu socijalnog osiguranja države prijema.

ČLAN 6

Ovaj sporazum ne podrazumijeva automatsko priznavanje zvanja ili diploma stečenih u inostranstvu. Takvo priznavanje može biti odobreno jedino u skladu sa važećim propisima koji regulišu ovu oblast u državi prijema. Odobrenje za obavljanje plaćene djelatnosti ne podrazumijeva izuzimanje od pravnih ili drugih zahtjeva koji se odnose na lične karakteristike, profesionalne ili druge kvalifikacije koje lice u pitanju mora posjedovati prilikom obavljanja plaćene djelatnosti.

ČLAN 7

1. Odobrenje za obavljanje plaćene djelatnosti će prestati čim korisnik odobrenja prestane da ima status izdržavanog lica, ili datumom ispunjenja ugovornih obaveza ili, a u svakom slučaju, prestankom mandata zaposlenog čije je porodice izdržavano lice član.

2. Prestanak važenja odobrenja će uzeti u obzir razuman period odlaganja prestanka važenja koji je predviđen Bečkim konvencijama o diplomatskim i konzularnim odnosima, ne prekoračujući period od tri mjeseca.

3. Svaki ugovor o radu zaključen sa izdržavanim licem treba da sadrži klauzulu kojom se ugovor prekida uslijed prestanka važenja odobrenja za obavljanje plaćene djelatnosti.

ČLAN 8

1. Svi nesporazumi oko tumačenja ili primjene ovog sporazuma biće riješeni između Strana diplomatskim sredstvima.

2. Ovaj sporazum se može izmjeniti i dopuniti uzajamnom saglasnošću Strana, putem razmjene diplomatskih nota. Izmjene i dopune će stupiti na snagu u skladu sa procedurom propisanom u članu 9.

ČLAN 9

Ovaj sporazum stupa na snagu tridesetog dana nakon prijema posljednjeg pisanog obavještenja kojom Strane obavještavaju jedna drugu, diplomatskim putem, o okončanju svojih unutrašnjih pravnih procedura potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

ČLAN 10

Ovaj sporazum ostaje na snazi na neodređeno vrijeme, sve dok ga jedna od Strana ne okonča dostavljanjem pisanog obavještenja diplomatskim putem šest mjeseci unaprijed drugoj Strani.

Sačinjeno u Podgorici, dana 11. februara 2020, u dva primjerka, svaki na turskom, crnogorskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VLADU REPUBLIKE TURSKE

Mevlüt ÇAVUŞOĞLU

Ministar vanjskih poslova

ZA VLADU CRNE GORE

Prof. Dr. Srđan DARMANOVIĆ

Ministar vanjskih poslova

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO ON THE GAINFUL OCCUPATION OF DEPENDANTS OF MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS

The Government of the Republic of Turkey

and

The Government of Montenegro
(hereinafter referred to as "Parties")

Considering the particularly advanced stage of understanding between the two countries; and

With the aim of establishing new mechanisms to strengthen their diplomatic relations;

In accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961 and the Vienna Convention on Consular Relations of 1963;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

1. The dependants of employees of one of the Parties officially accredited to the other Party as a member of a diplomatic mission, consular post or as a member of a permanent mission of the sending State to an international organization recognized by and having its headquarters in the receiving State shall be authorized to engage in gainful occupation in the receiving State in conformity with this Agreement and on the basis of reciprocity.

2. For the purposes of this Agreement, "member of a diplomatic mission, consular post or permanent mission to an international organization" refers to an employee of the sending State, who is assigned to official duty in the receiving State in a diplomatic mission, consular post or permanent mission to an international organization and who is not a national of the receiving State.

3. For the purposes of this Agreement, the expression "dependants" refers to:

a) Spouse in accordance with the laws of the receiving state;

b) Unmarried children under 21 years of age;

c) Unmarried children under 25 years, enrolled in a university or higher education center recognized by each State; and

d) Unmarried children with physical or mental disability.

ARTICLE 2

1. Before a dependant may engage in gainful occupation in the receiving State, the Embassy of the sending State shall make, on behalf of the dependant, an official request to the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State.

2. The request must include information providing that the person in question is a dependant and a brief explanation of the type of employment which is proposed to be undertaken.

3. Upon verification that the person in question falls within the categories defined in this Agreement and after observing the applicable domestic procedures, the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State shall immediately and officially notify the Embassy of the sending State that the dependant has been authorised to engage in gainful occupation, subject to the relevant legislation of the receiving State.

4. Similarly, the Embassy of the sending State must inform the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State of the termination of the gainful occupation undertaken by the dependant and must submit a new request in the event the dependant decides to accept any new employment.

ARTICLE 3

1. Authorization to engage in gainful occupation can be issued for the job categories agreed upon by the Parties on a case by case basis through the exchange of diplomatic notes.

2. Authorization to engage in gainful occupation, in conformity with this Agreement, shall not give the right to continue to work or reside in the receiving State, by the termination of the assignment of the employee on whom the beneficiary is dependant.

3. Both Parties reserve the right to deny the authorization to engage in gainful occupation referred to in this Agreement, for reasons of national security or in case the requested employment is reserved exclusively for the nationals of the receiving State, in accordance with the national legislation of each Party.

ARTICLE 4

In case the dependant authorized to engage in gainful occupation has immunity from the jurisdiction of the receiving State in accordance with the Vienna Conventions on Diplomatic and Consular Relations or any other applicable international agreement:

a) Such a dependant shall not enjoy immunity from the civil or administrative jurisdiction in the receiving State in respect of acts related to the performance of such gainful occupation; and

b) The sending State shall give serious consideration to any request from the receiving State to waive the immunity from criminal jurisdiction of a dependant accused of committing a criminal offense in the course of such gainful occupation. In the event that immunity is not waived and in the view of the receiving State the matter is a serious one, the receiving State may request the withdrawal of the dependant from the country.

ARTICLE 5

1. Dependants who engage in gainful occupation must pay in the receiving State all taxes related to the income which they receive in the performance of their activities, according to the tax legislation of the receiving State, and having its source in the receiving State.

2. Dependants who engage in gainful occupation under this Agreement shall be subject to the social security legislation of the receiving State.

ARTICLE 6

This Agreement shall not imply automatic recognition of titles or degrees obtained abroad. Such recognition can only be granted in conformity with the rules in force which regulate these matters in the receiving State. The authorization to engage in gainful occupation shall not imply exemption from any legal or other requirements relating to personal characteristics, professional or other qualifications that the individual concerned must demonstrate in engaging in a gainful occupation.

ARTICLE 7

1. Authorization to engage in gainful occupation shall terminate as soon as the beneficiary of the authorization ceases to have the status of dependant, or on the date of the completion of contractual obligations or, in any case, at the termination of the assignment of the employee on whom the beneficiary is dependant.

2. The cessation of the authorization shall provide the reasonable delay envisaged by the Vienna Conventions on Diplomatic and Consular Relations, not exceeding three months.

3. Any employment contract entered into by the dependant shall contain a clause to the effect that the contract shall terminate upon the cessation of authorization to engage in gainful occupation.

ARTICLE 8

1. Any controversy over the interpretation or application of this Agreement shall be resolved by the Parties through diplomatic means.

2. This Agreement may be amended by mutual accord between the Parties, with the exchange of diplomatic notes. The amendment shall enter into force in conformity with the procedure established in Article 9.

ARTICLE 9

This agreement shall enter into force on the thirtieth day following the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

ARTICLE 10

This Agreement shall remain in force for an indefinite period until terminated by either of the Parties giving six months' notice in writing through diplomatic channels to the other State.

Done in Podgorica, on 11 February 2020, in duplicate, in the Turkish, Montenegrin and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

Mevlüt ÇAVUŞOĞLU

Minister of Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO

Prof. Dr. Srđan DARMANOVIĆ

Minister of Foreign Affairs